

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 67 (1949)
Heft: 164

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 164 Bern, Samstag 16. Juli 1949

67. Jahrgang — 67^{me} année

Berne, samedi 16 juillet 1949 N° 164

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 129588—129610.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung, Verfügung Nr. 822 A/49 und Verzeichnis betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung.

Istruzioni N° 1 della Divisione dell'agricoltura sulla lotta contro la cocciniglia di San-Joë.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, auf Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle. Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht. Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weilverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1732)

Gemeinschuldnerin: Kistler Frieda, Handel mit Radio- und Grammophonapparaten, Zweierstrasse 38, Zürich 4.
Datum der Konkursöffnung: 14. Juni 1949.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 5. August 1949.

Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (1707)

Gemeinschuldner: Jordi Samuel, von Wiler bei Utzenstorf, Viehhändler, in Utzenstorf, Inhaber der Einzelfirma Samuel Jordi, Viehhandel, in Utzenstorf.
Datum der Konkursöffnung: 2. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. Juli 1949, 15 Uhr, in Fraubrunnen, im Gasthof «Zum Brunnen» (Schützenstube).
Eingabefrist: bis 16. August 1949 (SchKG 231, 232, VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 2 und 3 und 123).

Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (1708^a)

Gemeinschuldner: Schmid Candid, mechanische Kuferei, Inwil, Inhaber der mechanischen Fassfabrik in Root (Grundbuchparzelle Nr. 34, Inwil [Rosegg] und Grundbuchparzellen Nrn. 749, 696, 750, Root).
Datum der Konkursöffnung infolge Wechselbetreibung: 1. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 25. Juli 1949, um 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Bären», in Rothenburg.
Eingabefrist: bis und mit 16. August 1949, Eingaben an das Konkursamt Rothenburg.
NB. Von denjenigen Gläubigern, die bis zur ersten Gläubigerversammlung gegen einen vorzeitigen Freihandverkauf der Warenvorräte nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie demselben zustimmen und das Konkursamt zum vorzeitigen Freihandverkauf der Aktiven ermächtigen.

Kt. Schwyz Konkursamt Einsiedeln (1721)

Gemeinschuldner: Grob Josef, Bäcker und Konditor, Einsiedeln, Katzenstrickstrasse.
Datum der Konkursöffnung: 5. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. Juli 1949, 15 Uhr, im Rathaus (Konkursamt), Einsiedeln.
Eingabefrist: bis und mit 15. August 1949.
NB. Das Bezirksgericht Einsiedeln hat die dem Gemeinschuldner gewährte Nachlassstundung am 4. Juli 1949 widerrufen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1733)

Vorläufige Konkursanzeige
Ueber die erloschene Firma Roost, Ramseyer & Co., Kommanditgesellschaft, Handel mit Rohmaterialien, industriellen Bedarfsartikeln und Lebensmitteln, Freiestrasse 10 in Basel, wurde am 1. Juli 1949 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterreit, St. Margrethen (1659^a)

Zweite Auskündigung
Durchführung des Konkurses infolge Kostendeckung gläubigerseitig. Die Einstellungs-Publikation Nr. 182 des Schweizerischen Handelsamtsblattes und in Nr. 26 des st.-gallischen Amtsblattes wird daher gegenstandslos.
Gemeinschuldner: Gschwend Fridolin, Import und Export von Waren verschiedener Art, in St. Margrethen.
Konkursöffnung: 14./24. Juni 1949.
Summarisches Verfahren.

Eingabefrist für Forderungen: bis 29. Juli 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 29. Juli 1949.

betr. nachverzeichnete Liegenschaft;
Kataster Nr. 1277, Plan 19:

- a) Wohnhaus mit Garage, assekuriert sub Nr. 1176 für Fr. 48 000.
b) Holzschopf mit Werkstatt, assekuriert sub Nr. 1177 für Fr. 4 000.
c) 773 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Gemeindefeldstrasse in der Witte in St. Margrethen gelegen.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheinthal, in St. Margrethen, zur Einsicht auf.

Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach, Stellvertretung in Goldach (1709)

Gemeinschuldner: Bischof Josef, Gast- und Landwirt, von Grub-Eggersriet (St. Gallen), Gasthaus «Fünfländerblick», Grub (St. Gallen).
Konkurseröffnung: 17./28. Juni 1949.
Summarisches Verfahren.

Eingabefrist für Forderungen: bis 6. August 1949.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 6. August 1949,
betreffend nachverzeichnete Liegenschaft:

- Kataster-Nr. 59, «Zum Fünfländerblick», Grub (St. Gallen):
1. Gasthaus «Zum Fünfländerblick», in Grub (St. Gallen), assekuriert unter Nr. 431 für Fr. 50 000 Verkehrswert.
2. Scheune freistehend, assekuriert unter Nr. 432 für Fr. 14 000 Verkehrswert.
3. 445,43 Aren Gebäudegrundflächen, Hofraum, Wiese, Strasse und Wege.
4. 26,20 Aren Wald dabei.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Rorschach, Stellvertretung, in Goldach, zur Einsicht auf.

NB. Die Eingaben sind zu adressieren an: Konkursamt Rorschach, Stellvertretung Goldach (St. Gallen).

Kt. Aargau Konkursamt Kulm (1710)

Gemeinschuldner: Maurer Hans, Apparatebau, Walde, Gemeinde Gontenschwil.

Konkurseröffnung: 28. Juni 1949.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. August 1949.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (1725)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori
Art. 232 e seg. L. F. E. & F.

Liquid. N° 3/1949

Fallito: Mira Felice, Chiasso, S. E. C. Import-Export, Via Livio 7, in Chiasso.

Data del decreto: 20 giugno 1949.

Prima adunanza dei creditori: 23 luglio 1949, alle ore 9.30 ant., presso l'Ufficio di Esecuzione e Fallimento di Mendrisio.

Termine per la notifica dei crediti: 15 agosto 1949.

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (1711)

Failli: Noé-Rey Charles, produits de beauté «Carene», rue du Lac, puis rue d'Italie 26, à Vevey.

Date de l'ouverture de la faillite: 23 juin 1949.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P., ordonnée le 9 juillet 1949.

Délai pour les productions: au 5 août 1949.

Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1726)

Failli: Masserey Edouard, broserie en gros, Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1949.

Première assemblée des créanciers: 26 juillet 1949, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Délai pour les productions: 16 août 1949.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1734)

Faillie: Blattner Olga, dame, Auberge de Coutance, rue de Coutance 25 (dp) et rue des Pâquis 23 (a), Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1949.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 14 juillet 1949.

Délai pour les productions: 6 août 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1712⁹)

Ueber die Kommanditgesellschaft Oswald & Co., Handel mit Tonwaren, Albisstrasse 74, Zürich 2 (unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Frau Berta Oswald-Wetzel, geb. 1912, von Niederurnen (Glarus), wohnhaft Soodstrasse 60 im Sood-Adliswil), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Juni 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Juli 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1727)

Ueber die Delsit AG., Import, Export und Verkauf von Waren aller Art und Fabrikation von Metallwaren, Zeichnungsordnern und Papeteriewaren, mit Sitz in Zürich 1, Predigerstrasse 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juni 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Juli 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Küsnacht (1730)

Ueber Gfeller Fritz, Ingenieur, wohnhaft gewesen in Küsnacht, nun in Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Gfeller Ingenieurbureau, Börsenstrasse 22 in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 20. Mai 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 5. Juli 1949 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 800 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1713)

Gemeinschuldnerin: Royalit AG. in Liq., Farbenbindemittel, Neuhausweg 9a, Liebefeld.

Datum der Eröffnung: 4. Juni 1949.

Depositionsfrist: 26. Juli 1949.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (weitere Kostenvorschüsse vorbehalten).

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1735⁹)

Im Konkurse über Hauser Walter, geb. 1924, Elektriker, von Wädenswil, wohnhaft Nüschelerstrasse 44, Zürich 1, Inhaber der Einzelfirma W. Hauser, Elektro-Haus, Schaffhauserstrasse 18, Zürich 6, Verkauf von sämtlichen Artikeln der Elektrobranche sowie Elektroapparate-Reparatur-Service, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (16. Juli 1949) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1641¹)

Auflegung von Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma
Perron R. & Co.,

Weinhandlung, Nussbaumstrasse 24, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 19. Juli 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ferner sind bis zum 19. Juli 1949 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen beim Konkursamt Wiedikon-Zürich anhängig zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern Konkursamt Thun (1717)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurse über Wenger-Erne Ernst, Vertreter, Eichbühl, Gemeinde Hilterfingen, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis mit Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes usw. sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, d. h. bis und mit dem 26. Juli 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern Konkursamt Trachselwald (1722)

Auflage des Kollokationsplanes und Inventars

Gemeinschuldner: Tanner Albert, Sattler und Tapezierer, Wyssachen.

Anfechtungsfrist: 26. Juli 1949.

Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters, Malters (1718)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Kaufmann Enzo, Gemeindehausstrasse, Kriens, früher wohnhaft in Meggen, zurzeit in Untersuchungshaft in Zürich, liegt der wohntrügerliche Anerkennung eines Faustpfandanspruches durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan beim Konkursamt Kriens-Malters sowie beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim zuständigen Richter (Gerichtskreis Luzern-Land) anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1719)

Im Konkurse über Marbach J. AG., Landesprodukte, Hirschmattstrasse 13 in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Obwalden Konkursamt Engelberg (1723)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Altherri Richard, Bäcker, von Trogen, in Melkirch, früher in Engelberg.

Anfechtungsfrist: 26. Juli 1949.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1714)

Failli: Fougeiret Pierre, cl-devant cafetier, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1736)

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Bloch-Weil Salomon, Inhaber der Firma «Salomon Bloch», Handel mit Textilabfällen, Militärstrasse 74 in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1737)

Faillie: Frossard Lucien S. A., vins et alcools, rue de Carouge 16, Genève.

Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1738)
 Failli: Pfäffli Emile, fabrique de boîtes de montres et atelier de chromage, quai du Seujet 28 et rue de la Poterie 4, Genève.
 Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1739)
Modification d'état de collocation
 Failli: Sutter Robert, commerçant, rue de Neuchâtel 15 et rue Cavour 5, Genève.
 Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SehKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (1740)
 Par prononcé du 1^{er} juillet 1949, le président du Tribunal d'Aigle a ordonné la clôture de la faillite de Leuenberger Charles, charcutier, à Aigle, actuellement à Villeneuve.
 Par jugement du 28 juin 1949, le Tribunal de police correctionnelle du district d'Aigle a condamné le failli à la peine de 3 mois d'emprisonnement avec sursis pendant 3 ans, et aux frais de la cause, pour banqueroute simple, violation de l'obligation de tenir une comptabilité et détournement d'objets mis sous main de justice.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (SehKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (1731)
 Der unterm 1. Juni 1948 über Suter Erich, 1925, Lederwaren, Wettingen, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges der Konkurs eingaben durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Baden vom 12. Juli 1949 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aubonne* (1741)
Vente d'un champ
 Le jeudi 18 août 1949, à 15 heures, Hôtel de Ville, à Bière, l'office des faillites réalisera l'immeuble de Chevallaz Ernest-Jean, dit Robert, fils de Georges Samuel, en état de faillite à Romont:
 Commune de Bière, Aux Combesses, art. 1313, champ remanié de 3680 m².
 estimation fiscale 420 fr.
 taxe de l'office 500 fr.
 Conditions de vente déposées auprès de l'office soussigné dès le 5 août 1949.
 A u b o n n e, le 6 juillet 1949.
 Office des faillites d'Aubonne: R. Lorenz, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe
 (SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti
 (L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
 I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Glarus *Konkurskreis Glarus* (1715)
 Schuldner: Bähler Jakob, Velohandlung, Glarus.
 Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Zivilgerichtes des Kantons Glarus: 7. Juli 1949.
 Dauer der Nachlassstundung: 2 Monate.
 Sachwalter: Paul Senn, Glarus.
 Eingabefrist: 6. August 1949.
 Gläubigerversammlung: Montag, den 15. August 1949, 15 Uhr, im Hotel «Stadthof», in Glarus.
 Aktenaufgabe: ab 6. August, beim Sachwalter.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Davos* (1728)
 Schuldnerin: Frau Conrad-Rotach Frieda, Kolonialwaren, Haus Astoria, Davos-Platz.
 Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Davos: 8. Juli 1949.
 Dauer der Stundung: 4 Monate.
 Sachwalter: J. Jost, Konkursbeamter, Davos.
 Eingabefrist: 6. August 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, dem von der Nachlassbehörde bezeichneten Sachwalter einzugeben.
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. September 1949, 14 Uhr, im Bureau des Sachwalters (Rathaus Davos, Zimmer Nr. 15).
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau *Konkurskreis Kulm* (1724)
 Schuldner: Krattiger-Humm Leopold, Eisenwarenhandlung, in Menziken (früher in Ebnat-Kappel).
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Kulm: 28. Juli 1949.
 Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.
 Sachwalter: M. Suter, Notar, Reinach.
 Eingabefrist: 8. August 1949. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen auf den 28. Juni 1949 abgerechnet, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
 Gläubigerversammlung: Montag, den 26. September 1949, 14 Uhr, im Restaurant Hofmann «Zum vorderen Schneggen», in Reinach.
 Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Verhandlung, beim Sachwalter.

Ct. Ticino *Circondario di Mendrisio* (1720)
 Debitrice: Vestiti S. A., Mendrisio.
 Data del decreto di moratoria della pretura di Mendrisio: del 30 giugno 1949.
 Durata della moratoria: 4 mesi.
 Commissario: Avv. Dr. Giulio Guglielmetti, Mendrisio.
 Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.
 Aduanza dei creditori: sabato 8 ottobre 1949, alle ore 10, in un'aula della pretura di Mendrisio.
 Esame degli atti: a contare dal 27 settembre 1949 presso lo studio del commissario.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sion* (1742)
 Débitrice: Sapek S. A., chemin de Mornex 3, Lausanne, auparavant à Sion.
 Dates des décisions: 20 juin et 12 juillet 1949.
 Duré du sursis: 4 mois, dès le 20 juin 1949.
 Commissaire aux sursis: Pierre Zimmermann, avocat, préposé aux poursuites, Sion.
 Délai pour les productions: 9 août 1949.
 Assemblée des créanciers: 27 septembre 1949, à 10 heures, à la salle du Café Industriel, à Sion.
 Examen des pièces: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, aux bureaux de l'office des poursuites de Sion.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
 (SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1729)
 Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat die dem Fährdrieh Xaver,
 Vertreter, Linsebühlstrasse 78, St. Gallen, am 7. März 1949 bewilligte viermonatliche Nachlassstundung mit Beschluss vom 4. Juli 1949 um 2 Monate, d. h. bis zum 7. September 1949, verlängert.
 St. Gallen, den 13. Juli 1949.
 Der Sachwalter:
 Hans Scherrer, Rechts- und Inkassobureau, St. Gallen.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1743)
 Par jugement du 13 juillet 1949, le Tribunal de première instance a prolongé de un mois le sursis concordataire accordé le 24 mars 1949 à Piatti Giacinto, primeurs en gros, rue de Lausanne 76, Genève.
 L'assemblée des créanciers aura lieu le vendredi 12 août 1949, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.
 Genève, le 16 juillet 1949. Le commissaire aux sursis: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
 (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
 (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato
 (L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (1744)
 La pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del giorno 25 luglio 1949, ore 9, per la discussione sulla omologazione del concordato proposto dalla Saleggina S. A., in Bellinzona.
 Bellinzona, 14 luglio 1949.
 Il segretario-assessore: F. Biaggi.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1745)
 Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg de Four, Palais de justice, 2^{ème} cour, 1^{er} étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 26 juillet 1949, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Blanchet Alfred, entrepreneur, rue Gourgas 17, à Genève, à ses créanciers.
 Tribunal de première instance: J. Moëne, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
 (SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens-Malters* (1716)
Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Forderungsaufwurf
 Schuldner: Schaller-Starke Theodor, Tabakversand, Steinhalde, Littau.
 Datum der zweitinstanzlichen Bestätigung des Nachlassvertrages: 27. Juni 1949.
 Die Gläubiger des Nachlassschuldners und alle Personen, welche Anspruch erheben auf Vermögensstücke, die sich im Besitze des Schuldners be-

finden, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche, unter Beifügung der Beweismittel (Wechsel, Schuldscheine, Verträge, Buchauszüge und dergleichen), im Original oder amtlich beglaubigter Abschrift innert 30 Tagen, d. h. bis zum 15. August 1949, beim gerichtlich bestellten Liquidator, Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern, schriftlich anzumelden.

Bei verspäteter Einreichung der Eingaben trägt der Gläubiger die hieraus entstehenden Mehrkosten.

Gänzliche Unterlassung der Eingabe hat zu Folge, dass der Gläubiger vom Ergebnis der Liquidation ausgeschlossen ist.

Diejenigen Gläubiger, welche im Nachlassvertragsverfahren ihre Forderungen beim gerichtlich bestellten Sachwalter angemeldet und die Beweismittel eingereicht haben, sind, sofern diese keine Veränderung erfahren haben, von einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Luzern, den 8. Juli 1949.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (16554)

Débitur: Schrepper Georges-Jean, fourreur, Neuchâtel.

Commissaire: M^e Alain de Reynier, avocat, Neuchâtel.

Date du jugement d'homologation: 4 juillet 1949.

Neuchâtel, le 7 juillet 1949.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

9. Juli 1949.

Stiftung für die Angestellten der Firma E. & W. Brandeis, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1942, Seite 1818). Mit einstimmigem Beschluss vom 19. April 1949 der unbeschränkt haftenden Gesellschafter der Firma «E. & W. Brandeis» ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 13. Mai 1949 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Stiftung für die Angestellten der Firma Brandeis & Co., Zürich**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das von der Firma «Brandeis & Co.», in Zürich, bezeichnete ständige Personal und dessen Angehörige, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Alwine Blattner ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien bezeichnet worden Lina Steiner, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 35 a in Zürich 1 (bei der Firma Brandeis & Co.).

11. Juli 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Giuseppe Verna, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 4. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Giuseppe Verna», in Zürich, sowie deren Angehörige in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Giuseppe Verna, als Präsident, und Luise Verna, geborene Stampfli, als Mitglied des Stiftungsrates, beide italienische Staatsangehörige, in Zürich. Geschäftslokal: Spitzackerstrasse 12 in Zürich 6 (bei Giuseppe Verna).

11. Juli 1949.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft in Kilchberg bei Zürich & Bern, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 231 vom 5. Oktober 1942, Seite 2245). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 23. Dezember 1946 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Es haben der Abänderung die Genehmigung erteilt: der Verwaltungsrat der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, am 24. Dezember 1946, und der Bezirksrat Horgen, als Aufsichtsbehörde, am 31. Januar 1947. Der Name der Stiftung lautet nun **Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft Kilchberg**. Zweck der Stiftung ist, die Angestellten und Arbeiter der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, sowie deren Hinterlassene durch Zuweisung von Pensionen vor den wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes zu schützen. David Sprüngli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als Präsident gewählt worden Peter Jegher, von Avers (Graubünden), in Zürich. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Juli 1949.

Fonds für Pensionsergänzungen und Abfindungen der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 215 vom 18. Sept. 1942, Seite 2086). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Januar 1947 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde am 31. Januar 1947 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fonds für Pensionsergänzungen der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli A.G.** Zweck der Stiftung ist, unabhängig von der bereits existierenden Pensionskasse der Stifterin und ohne Rücksicht auf bestehende Ansprüche an diese, an infolge Krankheit, Invalidität, Alters oder Todes ausscheidende Angestellte der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, bzw. an deren Hinterbliebene Pensionen und Pensionsergänzungen zu gewähren. David Sprüngli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Ernst Vollrath, von Wädenswil, in Rütshlikon. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Juli 1949.

Spezialfürsorgefonds der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1945, Seite 301). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Dezember 1946 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde am 31. Januar 1947 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, die unverschuldet in Not oder Bedrängnis geraten, durch Ausrichtung von Unterstützungen oder Gewährung von Darlehen.

12. Juli 1949.

«Abendsonne» christliches Heim in Schönenberg, in Schönenberg, Stiftung (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2787). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 24. März 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Gemeinderat Schönenberg hat als Aufsichtsbehörde am 27. April 1949 die Abänderung genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun **«Abendsonne», Evangelisches Heim in Schönenberg**. Gottlieb Sommerhalder und Hedwig Kronauer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Kollektivunterschrift je zu zweien führen jetzt Georges von Schulthess, von Zürich und Männedorf, in Zürich, Präsident, Dr. jur. Max Oschwald, von und in Zürich, Quästor, und Robert Baumgartner, von Trub (Bern), in Zollikon, Sekretär, alle dem Stiftungsrat angehörend.

13. Juli 1949.

Fürsorgestiftung des Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3015). Elsa Dreyer-Schlumpf, Fanny Wuhrmann-Trechsel und Elsa Hauser-Wälchli sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Bertha Christen-Schinz ist jetzt Präsidentin des Stiftungsrates, und neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Lina Martig-Gisep, von Basel und St. Stephan (Bern), als Vizepräsidentin, Paula Müller-Gräser, von Winterthur, als Quästorin, und Bertha Strässer, von Winterthur, als Beisitzerin, alle in Winterthur. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juli 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Jakob Kowner A. G. Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 8. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Jakob Kowner A.-G.», in Zürich, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Jakob Kowner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Odette Kowner-Hungerbühler und Johann Wintsch, beide von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Torgasse 4 in Zürich 1 (bei der Firma Jakob Kowner A.-G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

12. Juli 1949.

Pensionskasse der Evang. Gesellschaft des Kantons Bern (P.E.G.), in Bern (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1946, Seite 1923), Stiftung. Der Sekretär Karl Hari ist infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuen Sekretär wählte der Stiftungsrat Fritz Zimmermann, von Wattenwil (Bern), in Belp; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

Berichtigung.

Arbeiterfürsorge-Stiftung der Vereinigten Drahtwerke A.G. Biel und Pensions- und Einlegerkasse der Arbeiterschaft der Vereinigten Drahtwerke A.G. Biel in Biel (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1949, Seite 1763). Die öffentliche Urkunde ist vom 14. März 1949 datiert.

Schwyz — Schwytz — Svitto

12. Juli 1949.

Personalfürsorge der Firma E. Ruoss-Kistler, Textilfabriken, Buttikon/Schwyz, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. März 1949 eine Stiftung, welche die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma in Fällen von Alter, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlage bezweckt. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erhard Ruoss-Kistler, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, Präsident; Meinrad Ruoss-Mächler, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, und Luisa Hegner, in Schübelbach, alle von Schübelbach. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. Juli 1949.

Stipendienstiftung der Sektion Schaffhausen des Schweizerischen Technischen Verbandes, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Stipendien an bedürftige, im Kanton Schaffhausen wohnhafte Schweizerbürger, welche nach einer abgeschlossenen Berufslehre das Technikum Winterthur besuchen wollen, und zwar als Maschinen-, Elektro- oder Bautechniker. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Adolf Kraft, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Präsident; Emil Maurer, von Buchs (Aargau), in Schaffhausen, Vizepräsident, und Hugo Rutishauser, von Bottighofen, in Schaffhausen, Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Stiftungsdomizil: Birkenstrasse 20 (beim Vizepräsidenten).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. Juli 1949.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Angehrn & Co. in St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1945, Seite 1355). Der Präsident Albert Angehrn-Hauser und der Aktuar/Kassier Paul Angehrn-Baumgartner zeichnen nunmehr kollektiv zu zweien.

13. Juli 1949.

Alters- und Unterstützungsfond der Firma P. Zwofel & Co. Henau, in Henau, Stiftung (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2215). Der Präsident Abraham Schawalter ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und als

Präsident gewählt Albert Bösch, von Alt St. Johann, in Uzwil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem zweiten Mitglied des Vorstandes bezw. Stiftungsrates.

13. Juli 1949.

Wohlfahrtsstiftung der Firma Heilmüller & Zingg, Oberuzwil, in Oberuzwil, Stiftung (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1943, Seite 856). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen, vom 8. Juli 1949, als kantonaler Aufsichtsbehörde, ist die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert worden. Nachdem die Kollektivgesellschaft «Heilmüller & Zingg» aufgelöst wurde und deren sämtliche Aktiven und Passiven von der Rechtsnachfolgerin «Heilmüller & Zingg A.-G.», in Oberuzwil, übernommen worden sind, ist die Stiftung an diese Aktiengesellschaft übergegangen. Der Name der Stiftung lautet nun **Wohlfahrtsstiftung der Firma Heilmüller & Zingg A.-G. Oberuzwil.** Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen von der Partialänderung der Stiftungsurkunde nicht betroffen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Juli 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Steinmann & Storz, in Chur (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1945, Seite 1240). Mit Genehmigung der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 24. Juni 1949 wurde der Name der Stiftung abgeändert in: **Personalfürsorgestiftung der Firma Steinmann & Storz A.-G.**

Aargau — Argovie — Argovia

13. Juli 1949.

Ausgleichsstiftung der Firma Schuhfabrik Odermatt & Co. Zurzach, in Zurzach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. März 1949 eine Stiftung. Das Stiftungsgut und seine Erträge sollen ausschliesslich Verwendung finden zu Leistungen an Arbeiter der heutigen «Schuhfabrik Odermatt & Co. A.G.», in Zurzach, nämlich: a) an ältere Empfänger von Stunden- und Akkordlohn, welche infolge verringerter Arbeitsfähigkeit nicht mehr auf den vollen Lohn kommen; b) an bedürftige Lehrlinge; c) ausserdem, soweit es die Mittel nach Erfüllung der vorgenannten Aufgaben gestatten, an weitere Empfänger von Stunden- und Akkordlöhnen zur Bekämpfung wirtschaftlicher Schwierigkeiten. Einziges Organ ist der aus 4 bis 6 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Er wird zur Hälfte von der Firma und zur Hälfte durch die im Stunden- und Akkordlohn beschäftigte Belegschaft bestellt. Zeichnungsberechtigt sind je zu zweien kollektiv der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar. Präsident ist Hans Thalmann, von Frauenfeld; Vizepräsident: Albert Müller, von Güttingen, und Aktuar: Walter Pfister, von Lützelflüh; alle in Zurzach. Domizil der Stiftung: Bureau der «Schuhfabrik Odermatt & Co. A.G.»

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

9 luglio 1949.

Fondazione Favor S. A., con sede in Muraltio (FUSC. del 4 gennaio 1947, N° 2, pagina 17). Franco Ghilardi ha cessato, per decesso, di essere membro e vice-presidente del consiglio direttivo, e così pure, per dimissioni: Hermann Ritzmann. Il loro diritto di firma collettiva, quest'ultimo quale presidente è estinto. Attualmente il consiglio direttivo è così composto: Richard Vogt, fu Luigi, da ed in Locarno, presidente (nuova nomina); Ernesto Bosshardt, da Winterthur, in Locarno, vice-presidente (confermato), Bruno Nosedà, da Vacallo, in Tenero, membro (nuova nomina). Vincola la fondazione la firma collettiva a due dei componenti il consiglio direttivo.

Distretto di Mendrisio

14 luglio 1949.

Ricovero Antonio fu Leopoldo Torriani, in Mendrisio, fondazione (FUSC. del 20 luglio 1934, N° 167, pagina 2018). Elvezio Borella, presidente e Elvezio Pessina, membro, non fanno più parte del consiglio di amministrazione e la loro firma è estinta. In loro sostituzione vennero nominati: Giulio Guglielmetti, fu Gaetano, da Gentilino, in Mendrisio, presidente, e Antonio Chiesa, fu Francesco, da ed in Chiasso, membro. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva di due membri, come precedentemente.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

7 juillet 1949.

Fondation de Prévoyance de la Société Anonyme pour l'Industrie de l'Aluminium, à Chippis (FOSC. du 24 janvier 1948, N° 19, page 237). Le conseil de fondation a conféré la signature collective au D^r Hans Scherrer, de Egnach, à Pully, secrétaire, sans être membre du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation ou de l'un d'entre eux avec le secrétaire.

Genf — Genève — Ginevra

9 juillet 1949.

Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société Genevoise d'Instruments de Physique, à Genève, fondation (FOSC. du 9 octobre 1948, page 2736). Jakob Huber, de Uesslingen (Thurgovie), à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation. Il engage la fondation en signant collectivement avec Fernand Turretini ou Wladislas Kunz ou Frédéric Maurice, membre du conseil (inscrit). Les pouvoirs de Eugène Bluntschi, ancien membre du conseil de fondation, démissionnaire, sont éteints.

11 juillet 1949.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison M. Bovard, O. Schlatter et Cie successeurs, à Genève, fondation (FOSC. du 26 février 1943, page 448). Nouvelle adresse: place des Philosophes 16 et rue Prévost-Martin, c/o M. Bovard, O. Schlatter et Cie, successeurs.

12 juillet 1949.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme du Journal de Genève, à Genève (FOSC. du 30 juillet 1943, page 1750). Raymond Vernet, de et à Genève, a été désigné en qualité de membre et secrétaire du conseil, avec signature collective à deux, en remplacement de Paul Guerchet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

12 juillet 1949.

Fonds de pensions de Lumina S. A., à Genève, fondation (FOSC. du 21 décembre 1946, page 3725). Dans sa séance du 31 mai 1949, le conseil de direction de la fondation a nommé sa direction comme suit: Robert Marchand, Louis

Catalan (inscrits) et Frederik-Hendrik Wenckebach, de nationalité hollandaise, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Herman-Gérard Welbergen, ancien membre de la direction, sont éteints.

12 juillet 1949.

Fonds de Prévoyance de Lumina, société anonyme, à Genève, fondation (FOSC. du 19 juin 1942, page 1395). Dans sa séance du 31 mai 1949, le conseil de direction de la fondation a nommé sa direction comme suit: Robert Marchand, Louis Catalan (inscrits) et Frederik-Hendrik Wenckebach, de nationalité hollandaise, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Herman-Gérard Welbergen, ancien membre de la direction, sont éteints.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 129588.

Hinterlegungsdatum: 27. April 1949, 13 Uhr.

Alfred Rueff, Freigutstrasse 40, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

In der Schweiz fabrizierte Textilien aller Art, ganz aus Wolle hergestellt.

Swisslaine

Nr. 129589.

Hinterlegungsdatum: 28. April 1949, 19 Uhr.

Robert Stöckli-Winkelmann, Steinenvorstadt 48, Basel (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gold- und Silberwaren aller Art.

St

Nr. 129590.

Date de dépôt: 12 mai 1949, 18 h.

Les fils d'Otto Schröder, avenue Wendt 24, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 117671. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1949.

Brillantine liquide, produits cosmétiques, parfums, cure-dents à lame d'argent en étui acier, tire-comédons en acier inoxydable et instruments pour manucure.

Radianca

Nr. 129591.

Date de dépôt: 27 mai 1949, 17 h.

Gavin et Cie, rue du Mont-Blanc 9, Genève (Suisse). —
Renouvellement de la marque N° 68835. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 décembre 1948.

Elixir dépuratif et laxatif.

Modélie

Nr. 129592.

Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.

Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.



Nr. 129593. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.



Nr. 129594. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.



Nr. 129595. Hinterlegungsdatum: 11 Juni 1949, 16 Uhr.
Hanhart & Co., Talacker 41, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren aller Art, die weder goldplattiert, noch vergoldet, noch aus Doublé oder Goldersatz hergestellt sind.

PHILOR

Nr. 129596. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 16 Uhr.
Hanhart & Co., Talacker 41, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren aller Art.

PHILORA

Nr. 129597. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 16 Uhr.
Dr. Ing. Max Nolte, Heedfelderstrasse 9, Lüdenscheid (Westfalen, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrisches Gerät zum Warmhalten von Betten, Speisen und dergleichen.

Betthexe

Nr. 129598. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. AG., Strengelbach (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Strick- und Wirkwaren.

Invisa

Nr. 129599. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. AG., Strengelbach (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Strick- und Wirkwaren aus Nylon.

Ny-lastic

Nr. 129600. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1949, 5 Uhr.
J. U. Melerhans Söhne, Quellenstrasse 29, Zürich 5 (Schweiz).
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 69890. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Mai 1949 an.

Benzoat-Pergament für Einmachzwecke (Schweizer Fabrikat).



N° 129601. Date de dépôt: 20 juin 1949, 18 h.
François Comte, rue Ancienne 86, Carouge (Genève, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Engrais complet organique pour toutes cultures.



N° 129602. Date de dépôt: 21 juin 1949, 18 h.
SIMCO Société Industrielle, métallurgique et commerciale, place Cornavin 17,
Genève (Suisse). — Marque de fabrique.

Produits fabriqués d'après les recettes du Prof. Dr W. Goetsch, contenant des vitamines T pour usage en médecine, médecine vétérinaire, cosmétique et agriculture.

T-VITAMIN GOETSCH

Prof. Dr. W. Goetsch

Nr. 129603. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 19 Uhr.
Uhren-Export AG. Zürich, Tödistrasse 52, Zürich 2 (Schweiz).
Handelsmarke.

Uhren.

EGONA

Nr. 129604. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 15 Uhr.
Seifenfabrik Hochdorf AG., Hochdorf (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, Wasch- und Reinigungsmittel, Textilhilfsprodukte, Bodenpflegemittel, Einweich- und Wasserenthärtungsmittel, Fettsäure-Kondensationsprodukte, Aralkylsulfonate.

FAB

Nr. 129605. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 15 Uhr.
Seifenfabrik Hochdorf AG., Hochdorf (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, Wasch- und Reinigungsmittel, Textilhilfsprodukte, Bodenpflegemittel, Einweich- und Wasserenthärtungsmittel, Fettsäure-Kondensationsprodukte, Aralkylsulfonate.

HUM

Nr. 129606. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 20 Uhr.
Bürglin A.G., Hölstein (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.
Fabrikations- und Handstrickgarne aus 100% Original-Alpaka-Wolle.



N° 129607. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Americas 100, New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 70729. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1949.

Diluants et couleurs.

“ELASTIGLOSS”

N° 129608. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Americas 100, New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 70730. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1949.

Laques, couleurs mélangées prêtes à l'usage, vernis, couleurs et couleurs de fond.

WILCOLAC

N° 129609. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Americas 100, New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 70728. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1949.

Peintures et couleurs.

WILLEY'S

Nr. 129610. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1949, 18 Uhr.
Booth's Distilleries, Limited, Turnmill Street 83—85, London (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 70800. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1949 an. Gin.



Transfert de siège — Sitzverlegung

Marque N° 112874. — Raoul Grimm, Gland près Nyon (Vaud, Suisse). — Siège transféré à Hirondelles 10, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Enregistré le 12 juillet 1949.

Transmission — Uebertragung

Marques N°s 122177, 122178 et 122179. — Florence N. Lewis, faisant le commerce sous le nom de Elizabeth Arden, New-York (E.-U. d'Amérique). — Transmission à Elizabeth Arden Sales Corporation, Fifth Avenue 681, New-York (E.-U. d'Amérique). — Enregistré le 12 juillet 1949.

Berichtigung der Warenangabe — Rectification de l'Indication des produits (s. SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949)

Marke Nr. 128752. — Omni Produkte Continental A.G., Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird berichtigt und lautet wie folgt: « Kunststoffe aller Art, besonders wärmeerhärtende und thermoplastische formbare Stoffe, Giessharze, Klebemittel, lösliche Harze, Kunstharze für allgemeinen Gebrauch in der Textil-, Lack-, Firnis-, Papier-, Sperrholz-Erzeugung und ähnliche Industrien, aufgezogene oder unaufgezogene Vinylplatten, mit Pyroxillin (Nitro Zellulose) überzogene Gewebe aller Art. » — Eingetragen am 12. Juli 1949.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Umgestaltung der Preisüberwachung

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement teilt mit: Unter dem Vorsitz des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vereinigten sich am 24. Mai 1949 in Bern die Mitglieder der Eidgenössischen Preiskontrollkommission und des Paritätischen Stabilisierungsausschusses, um die Frage der Umgestaltung der Preiskontrolle zu prüfen. Die Teilnehmer waren sich darin einig, dass eine behördliche Kontrolle weiterhin notwendig sei. Sie erachteten aber auf gewissen Gebieten eine Freigabe der Preise als möglich, ohne dass dadurch die Stabilisierung der Preise und Löhne und die Kosten der Lebenshaltung nachteilig beeinflusst würden.

Gestützt auf das Resultat dieser Konferenz setzte der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements einen Ausschuss aus Mitgliedern der genannten zwei Kommissionen ein, welchem die Aufgabe übertragen wurde, die Vorschläge der Eidgenössischen Preiskontrolle zu prüfen. Dieser Ausschuss hat unverzüglich seine Arbeiten aufgenommen und in seinen bisherigen Sitzungen beschlossen, dass die Preiskontrolle in verschiedenen Branchen, in welchen in Anbetracht der bestehenden Marktlage Preisrückführungen nach Wegfall der behördlichen Kontrolle nicht zu erwarten sein dürften, aufgehoben werden könne. Die Waren und Leistungen, für welche schon früher oder neu die Preise freigegeben sind, werden in untenstehender Liste veröffentlicht. Dieses Verzeichnis bildet den Bestandteil einer neuen Verfügung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend die Umgestaltung der Preiskontrolle.

Der Arbeitsausschuss wird seine Beratungen fortsetzen. Es kann in nächster Zeit mit der Aufhebung von weiteren Preisvorschriften gerechnet werden. Allerdings muss die Preiskontrolle auf verschiedenen Gebieten, so hauptsächlich im Mietzinssektor, weiterhin beibehalten werden. Sollten sich die Preise oder Margen bei den freigegebenen Waren in unangemessener Weise entwickeln, so behalten sich die eidgenössischen Behörden den erneuten Erlass von Preisvorschriften ausdrücklich vor.

Die Bestimmungen über die Pflicht zur Anschrift und zum Aufdruck der Detailpreise werden weiterhin in vollem Umfang, also auch für die freigegebenen Waren, beibehalten. Dadurch ist dem Konsumenten selbst eine Kontroll- und Vergleichsmöglichkeit bezüglich der Warenpreise gegeben.

Der erwähnte Abbau wird erneut eine erhebliche Reduktion des Personalbestandes der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ermöglichen.

Verfügung Nr. 822 A/49

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

(Vom 15. Juli 1949)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, v e r f ü g t:

Art. 1. Die Festsetzung der Preise und anderen Entgelte für die in einem besonderen Verzeichnis aufgeführten Waren, Warengruppen und Leistungen ist freigegeben.

Für alle übrigen Preise und Entgelte bleiben die gegenwärtig geltenden Vorschriften unverändert in Kraft.

Art. 2. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, Erhebungen anzuordnen und bei unangemessener Preis- bzw. Margenentwicklung, wiederum Preisvorschriften zu erlassen.

Art. 3. Die Pflicht zur Anschrift und zum Aufdruck der Detailpreise gemäss Verfügung Nr. 572 A/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 29. September 1944 bleibt bis auf weiteres unverändert.

Art. 4. Die Verfügung tritt sofort in Kraft.

Alle damit im Widerspruch stehenden Verfügungen sind aufgehoben. Die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Montreux-Territet, den 15. Juli 1949.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,

der Chef der Preiskontrollstelle:

F. H. Campiche.

Verzeichnis

gemäss Verfügung Nr. 822 A/49 der eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 15. Juli 1949 betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

Die Höchstpreisvorschriften für die mit einem Stern (*) versehenen Waren und Leistungen wurden schon früher freigegeben. Sie werden hiermit wie die andern Freigaben unter die Verfügung Nr. 822 A/49 vom 15. Juli 1949 gestellt.

VI. = nicht numerierte Verfügungen an Firmen oder Branchen.

Sachgebiet	Verfügung	Datum
1. Nahrungsmittel		
Trockenmilch	611 A/47	9. 10. 47 nebst Vf.
Kondensmilch	611 B/47	4. 11. 47 nebst Vf.
Kondensmilch, importierte	798 A/47	16. 4. 47
Mager-, Buttermilch und Quark	ex 636 A/47	30. 9. 47 nebst Vf.
Yoghurt, Kefir	VI.	
* Käslein	VI.	
Molkenzieger, Schottenzieger	624 A/42	15. 9. 42
	624 A/43	19. 6. 43
Weichkäse, inländischer, und Schnlttkäse, halb-barter	638 A/47	9. 10. 47 nebst Vf.
Vacherin, Freiburger	485 A/47	28. 10. 47
Kräuterkäse, Glarner	559 A/46	28. 9. 46
Alpkäse	VI.	
Käse, unterfetter, inländ.	ex 661 A/47	30. 9. 47
Käse, importierter	788 A/46	4. 12. 46
Parmesan-Käse	676 A/43	31. 3. 43
* Schachtelkäse, unterfetter	ex 422 A/47	2. 10. 47
* Schlachtvieh, grosses	583 A/44	16. 2. 44
* Schlachtschweine	440 A/45	18. 6. 45
* Schlachtpferde und Pferdefleisch	562 A/43	8. 2. 43
* Rind-, Kuh- und Schweinefleisch, Metzgerelfette	ex 627 D/47	1. 12. 47
* Fleisch, gekochtes, Fleischbrühe	627 A/45	7. 3. 45
* Kalbfleisch, Gitzl- und Schaffelfleisch	VI.	
Salami	627 B/48	29. 3. 48
* Wild und Wildpret	622 A/42	2. 9. 42
	Ergänzung	11. 9. 42
* Schlachtkaninchen	622 A/44	3. 7. 44
* Kaninchenfleisch	622 A/45	12. 4. 45
* Geflügel, inländisches, exkl. Uebnahmepreis durch Importeure	VI.	

A. Inviati soggetti alla disinfezione

Circondogonale	Traffico ferroviario	Traffico postale	Altro traffico
1	2	3	
I	Basilea (tutti gli uffici doganali delle stazioni ferroviarie, compresa quella di Muttenz)		
II	—	Uffici doganali postali del I, II, III e IV circondario con disinfezione alla stazione di Wädenswil	
III	Buchs		
IV	—	Uffici doganali postali del V e VI circondario con disinfezione alla stazione di Losanna-Montagihert	
V	Briga		
VI	Ginevra-Cornavin		

Nessuno, riservate le eccezioni previste all'articolo 8, 2° capoverso.

B. Inviati ammessi senza disinfezione

Traffico ferroviario	Traffico stradale	Traffico aereo	Traffico per battello	Traffico postale	Traffico viaggiatori	Traffico di confine frutta	Traffico di confine piante (lista C)
4	5	6	7	8	9	10	11
Basilea (tutti gli uffici doganali delle stazioni ferroviarie, compresa quella di Muttenz) Berna	Basilea-Lysbühl-Freihurgerstrasse - Riehen-Grenzacherstrasse	Basilea	Basilea (tutti i porti fluviali)	Basilea	Berna		Gli stessi uffici aperti al traffico stradale (col. 5). Per quanto concerne le eccezioni, vedi articolo 6, cap. 5 e 6 e articolo 7.
Kreuzlingen Zurigo-Albsrieden-Frollager	Kreuzlingen	Kloten	—	Kreuzlingen Zurigo		Se la zona di frontiera è immunita: Per quantità fino a 10 kg.; Per quantità superiori a 10 kg.:	
St. Margrethen Buchs	St. Margrethen Martinshruck Münstair	—	—	St. Margrethen Buchs Campocologno Castasegna		tutti gli uffici doganali (articolo 6, terzo capoverso); tutti gli uffici doganali; gli uffici doganali indicati alla colonna 5; inoltre Rheinfelden, Stein-Säckingen, Lauterburg.	
Campocologno	Campocologno Castasegna					oggetto privato e mazzi di fiori ai sensi dell'art. 6, capoverso 5; tutti gli uffici doganali; soltanto gli uffici doganali menzionati nelle colonne 4, 5, 6 e 7.	
Chiasso	Gandria Pte-Tresa Fornasette Chiasso-str. Stahlo-conf. Madonna di Dirinella		Lugano Locarno	Chlasso Lugano Locarno			
Losanna-entrepôt Briga Domodossola Vallorha Neuchâtel	Gondo Vallorha-route Verrières-route Col-des-Roches	—	—	Losanna			
Ginevra-Cornavin	Ginevra-Cornavin Ginevra-Eaux-Vives	Colntrh	—	Ginevra			

³ D'intesa con la Direzione generale delle dogane, la Divisione dell'agricoltura può aprire al traffico, in via provvisoria, altri uffici doganali, sempreché sia provato che tale misura risponde ad una necessità.
⁴ La Divisione dell'agricoltura può limitare temporaneamente il traffico di confine della frutta e delle piante.

Art. 5. Controllo delle importazioni

Frutta:

¹ Il controllo della frutta alla frontiera si estende almeno al 2% di ogni invio.
² Gli invii di frutta che, in virtù dell'art. 17, capoverso 1, lettera d, del decreto del Consiglio federale dovessero essere respinti, possono essere sottoposti ad un controllo esteso al 5% almeno della merce, oppure, su domanda del vettore, bloccati fino a presentazione dei documenti necessari.

Piante:

³ Qualora si tratti di invii di piante soggette al controllo, la visita si estenderà a tutta la merce.
⁴ Le piante ammesse all'importazione soltanto dopo essere state disinfettate (art. 16 del decreto del Consiglio federale) sono indicate nella lista delle piante A (vedi appendice).
⁵ I fiori recisi e le parti di piante destinate alla decorazione o a scopi analoghi (i ramoscelli d'alberi fruttiferi, con bottoni sbocciati) sono esonerati dalla disinfezione obbligatoria soltanto se non sono utilizzati come margotti, innesti, ecc. a scopo di moltiplicazione o di miglioramento vegetale. Per i piccoli invii fino a 10 kg. non è richiesto nessun certificato.

Art. 6. Facilitazioni per il traffico viaggiatori, postale e di frontiera

Frutta:

¹ Nel traffico postale e in quello dei viaggiatori, l'importazione di frutta è ammessa senza controllo né certificato fino a concorrenza di 10 kg., peso lordo.
² Se la zona estera di confine è immune (art. 7), nel traffico di confine si potrà importare frutta senza certificato, senza controllo e in franchigia.
³ Se una zona di confine è considerata contaminata, la quantità massima di frutta ammessa all'importazione senza controllo nel traffico di confine è di 10 kg., peso lordo. Le quantità superiori ai 10 kg. sono sottoposte al controllo e possono essere importate solo attraverso uno degli uffici doganali indicati nell'art. 4, colonna 10. Le quantità superiori a 500 kg. devono essere accompagnate dal certificato e sono soggette al pagamento della tassa.

Piante:

⁴ A controllo avvenuto, le piante non soggette alla disinfezione (vedi appendice 1, lista delle piante C) possono essere importate nel traffico di confine senza certificato né tassa fino ad un peso lordo di 50 kg. (art. 4, colonna 11).
⁵ Nel traffico postale, dei viaggiatori e di confine, le parti di piante e i fiori recisi destinati alla decorazione o a scopi analoghi (i ramoscelli di alberi da frutto soltanto se sono in fiore) e il cui peso lordo non supera i 10 kg., sono ammessi all'importazione presso tutti gli uffici doganali senza certificato e senza controllo, a condizione tuttavia che non si tratti di mazzi destinati a scopi commerciali. Alle stesse condizioni, nel traffico dei viaggiatori e di confine è permesso portare con sé — a titolo privato — una pianta in vaso.
⁶ Se la zona di confine è considerata immune (art. 7), nel traffico di coltivazione dei prodotti agricoli l'importazione di piante è ammessa in franchigia, senza certificato e senza controllo.

Art. 7. Zone di confine contaminate

Fino a nuovo avviso, sono considerate contaminate dalla cocchiniglia di San-José le zone limitrofe estere del sud e dell'est di St. Gingolph-Bonveret fino a Naafkopf (punto di congiungimento del confine tra Svizzera, Principato dei Liechtenstein e Austria) e quelle del nord, da Cohlzen a Basilea-Kleinbühningen.

Art. 8. Disinfezione

¹ Gli invii sono disinfettati negli uffici doganali e nelle stazioni sperimentali indicati all'art. 4, capoverso 1, lett. A.
² Nel traffico stradale, aereo, viaggiatori, di confine e per battello, la Divisione dell'agricoltura può autorizzare, in via eccezionale, la trasmissione di invii soggetti alla disinfezione — sotto controllo e a spese dell'importatore — ad uno degli uffici doganali indicati all'art. 4, capoverso 1, lettera A.

Art. 9. Tasse d'importazione

¹ Le tasse percepite sulle importazioni in virtù dell'articolo 18 del decreto del Consiglio federale sono le seguenti:

- a) tassa per la lotta Fr. —,50 il quintale lordo
 - b) tassa di controllo Fr. —,70 il quintale lordo
- Fr. 1.20
- al minimo però Fr. 2.— per ogni controllo

² Nel caso in cui il controllo della frutta debba essere esercitato in modo più severo, conformemente all'art. 5, capoverso 2, la seconda di queste tasse sarà raddoppiata (1 fr. 90 il quintale).

³ Gli invii respinti sono gravati unicamente dalla tassa di controllo (70 cent. il quintale).
⁴ Per la visita di invii del peso lordo non superiore a 10 kg. non viene prelevata alcuna tassa.

⁵ Per il traffico di confine valgono le disposizioni dell'articolo 6.

Art. 10. Costo della disinfezione

¹ Se necessario, la Divisione dell'agricoltura stipulerà degli accordi con le ditte concessionarie, per quanto concerne il costo della disinfezione.
² Le ditte concessionarie incaricate della disinfezione trattano direttamente con i vettori della merce da disinfezzare.

Art. 11. Divieto d'importazione

Sono escluse dall'importazione le piante della lista A, — fatta eccezione per le parti di piante e per i fiori recisi contemplati dall'articolo 5, capoverso 5 — provenienti dai seguenti paesi: Italia, Jugoslavia, Austria, Ungheria, Cecoslovacchia.

B. Esportazione di frutta e di piante

Art. 12. Esportazione di frutta

¹ Gli invii di frutta di origine svizzera destinati all'esportazione sono controllati dall'Associazione svizzera per la frutta (chiamata qui di seguito « Associazione — frutta »), d'intesa con la stazione competente e secondo le istruzioni della Divisione dell'agricoltura. In controlli speciali sono ordinati, caso per caso, dalla Divisione dell'agricoltura.
² Il certificato previsto all'articolo 19 del decreto del Consiglio federale (vedi appendice 2) sarà allestito in doppio esemplare, a destinazione delle autorità estere.
³ Gli invii che non superano il peso lordo di 500 kg. sono esonerati. In tutti i traffici, da questa controllo d'esportazione, a meno che non sia necessario un certificato e un controllo speciale.
⁴ Gli invii di frutta che sono soggetti all'obbligo del certificato della stazione, ma che non sono accompagnati da questo documento, vengono ritornati allo speditore.
⁵ L'indennità per l'esecuzione del Controllo relativo alle cocchiniglia di San-José in materia di esportazioni viene fissata dalla Divisione dell'agricoltura, dopo aver preso contatto con la Regia federale degli alcool e l'Associazione-frutta.

Art. 13. Esportazione di piante

¹ Il controllo delle piante destinate all'esportazione e della loro provenienza è esercitato dalla stazione, la quale deve essere avvisata in anticipo. Essa incarica un controllore, il quale — se si tratta di una spedizione rilevante — sorveglia anche il caricamento della merce.
² Soltanto le piante elencate nelle liste A e B sono sottoposte a questo controllo d'esportazione (vedi appendice 1).
³ Il certificato menzionato all'art. 20 del decreto del Consiglio federale (vedi appendice 3) è allestito in doppio esemplare, a destinazione delle autorità estere.
⁴ Gli invii di nn peso non superiore a 50 kg. sono esonerati dal controllo, a meno che non sia richiesto espressamente un certificato.
⁵ Gli invii di piante soggetti alla presentazione di nn certificato della stazione, ma che non sono accompagnati da questo documento, vengono ritornati allo speditore.

Art. 14. Tasse d'esportazione

¹ Per le esportazioni di frutta da tavola e di frutta destinata all'industria sarà percepita una tassa di controllo di 85 cent. per tonnellata lorda, ma almeno 1 fr. per controllo. Gli invii di frutta da sidro sono esonerati da questa tassa; essi restano però soggetti all'obbligo del controllo e del certificato. Qualora si tratti di controlli speciali, possono essere applicati al richiedente le tasse massime di controllo previste all'articolo 21 del decreto del Consiglio federale.
² Sono esonerati dalla tassa gli invii di frutta dispensati dal controllo, in conformità dell'articolo 12, terzo capoverso.
³ Per gli invii di piante destinate all'esportazione, di un peso superiore a 50 kg., sarà prelevata una tassa di controllo di 2 fr. per quintale lordo, almeno 10 fr. per ogni controllo. Per i piccoli invii di peso non superiore a 50 kg., la tassa richiesta è di 2 fr. per ogni ora di controllo, ma almeno 2 fr.

Danzas & Cie. AG. Schaffhausen
 (deutsch-schweizerische Grenzstation, internationale Spedition und Zollagentur)
 empfiehlt sich für
Zollabfertigungen und Speditionen

Unsere früheren Sammelverkehre aus Deutschland (sämtliche Zonen), wie Leipzig, Berlin, Gera, Nürnberg, Stuttgart, Reutlingen, Hannover, Düsseldorf, Köln, funktionieren wieder mit ziemlicher Regelmässigkeit.

Wenn Sie Transporte aus obigen Verkehrszentren erwarten, wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir verfügen an allen obigen Industrie- und Handelszentren über eigene Filialen oder aber über zuverlässige und vertrauenswürdige Vertreter.

TANK-ANLAGEN
 für alle feuergefährlichen Flüssigkeiten
 explosionsicher, praktisch, unverwundlich

ÖLFEUERUNGEN
 halb- und vollautomatisch

FEUERLÖSCHER
 grösster Wirkung bei Entstehungsbränden

BREVO
 M.G. FÜR EXPLOSIONS- u. FEUERSCHUTZ
 HÖRGEN (ZÜRICH) · TEL. 924-201

Le nouveau modèle
TIME-MASTER
 est une petite merveille



Le **DICTAPHONE**
 « Electronic »

est une machine à dicter et pas simplement un appareil à enregistrer: la différence est de taille.

Documentation, démonstration, essais par

W. A. **Kaiser** S. A.
 LAUSANNE
 À LA RUE DE BOURG
 Agents généraux pour la Suisse romande

Zu kaufen gesucht grösserer, feuersicherer **Kassenschrank**
 Schriftliche Offerten mit Grössenangaben an Gemeindeschreiberei Gsteig.

Abroll-Apparate
 für **Packpapier** und **Wellkarton-Rollen**



Coupeur-Schneide-Apparate
 Wand- und Tischmodelle für diverse Rollenbreiten
 (Prospekte zu Diensten)

P. Gimml & Co. AG., «Zum Papyrus»
 St. Gallen

Maschinen- und Elektroingenieur mit gründlicher Ausbildung als

Patentanwalt
 (Deutsch, Englisch, Französisch, gute Italien. Vorkenntnisse, vorzügliche Referenzen) sucht Vertrauensposten auf Patentanwaltsbureau oder passenden grösseren Betrieb evtl. als Teilhaber. In Frage kommt auch selbst. Gründung von Patentanwaltsbureau mit erfahrenem Teilhaber. Offerten unter Chiffre Hab 594-I an Publicitas Bern.

Zu verkaufen
Packard, Super-Clipper
 Modell 1947, 30 PS, erst 16 000 km gefahren, wie neu, Umstände halber sehr günstig zu verkaufen. — Paolo Steber, Chlasso, Tel. (091) 425 80.

Zwischenbilanzen
kurzfristige Erfolgsrechnungen
und Steuerberatung

durch
Paul Baumer
 Eidg. dipl. Bücherexperte, ehemals eidg. Steuerinspektor

Spezialbüro für Steuer-, Handels- und Zivilrecht; Kaufm. und Industr. Rechnungswesen

Areasstrasse 6 Zürich 8 Tel. (051) 24 47 13

Geschäfts- und Vergnügungs-

Reisen nach Deutschland

sind jetzt ohne Hotelaufenthalt und Zwangswechsel möglich. Visa-Besorgung u. Billetausgabe durch das Reisebüro

DANZAS
 Bahnhofplatz, Zürich, Tel. 27 30 31

Inserate im SHAB. haben Erfolg!

LONZA
 Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft

Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1948/49

- eine Dividende von 6% brutto auf das Aktienkapital
- eine Ausschüttung von Fr. 20.— pro Genußschein

zur Auszahlung.

Die Auszahlung erfolgt ab 16. Juli 1949 gegen Vorweisung von Dividendencoupon Nr. 22 der Aktien zu nom. Fr. 500.— mit Fr. 30.— unter Abzug der Dividendencoupon Nr. 22 der Aktien zu nom. Fr. 125.— mit Fr. 7,50 der eidg. Steuern von 30% Coupon Nr. 12 der ganzen Genußscheine mit Fr. 20.— von 30% Coupon Nr. 12 der ¼-Genußscheine mit Fr. 5.—

bei den nachbezeichneten Zahlstellen:
 an der Kasse der Gesellschaft;
 bei den schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen des Schweizerischen Bankverleus;
 bei den Herren Ebiuger & Co., Basel;
 bei der Aktiengesellschaft Leu & Cie., Zürich;
 bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Basel, den 15. Juli 1949.

LONZA
 Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft.

Q 371

BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE



WSIEGERIST & CIE
 DOSENFABRIK
 BERN

KABA THUN
 Quam cho Auge

Kaufmann-Depositär
 sucht Vertretung mit Depot (evtl. nur Auslieferungsdepot) für Basel und Umgebung. Last- und Personenwagen vorhanden. Offerten von seriösen Firmen erbeten unter Chiffre C 6591 Q an Publicitas Basel.

Öffentliches Inventar
Rechnungsruf

In Erbschaftsachen des am 5. Juli 1949 verstorbenen
Albert Lustenberger-Lustenberger
 Wirt, von und wohnhaft gewesen in Littau, Rest. «Thorenberg».

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 15. August 1949 auf der Gemeindkanzlei Littau anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 u. ff., 590 und 591 ZGB und §§ 75 u. ff. des luzernerischen Einführungsgesetzes). Lz 147

Die Teilungsbehörde.

Inventar und Rechnungsruf

Ueber den ungeteilten Nachlass des im Jahre 1921 verstorbenen
Felix Christoffel-Gamser
 und der im Jahre 1931 verstorbenen
Anna Christoffel-Gamser
 beide wohnhaft gewesen in Chur, wird auf gestelltes Gesuch hin in Anwendung von ZGB Art. 553 und EG Art. 92 das Sicherungsinventar verfügt.

Gläubiger und Schuldner mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger der Erbmasse werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden innert sechs Wochen, d. h. bis 31. August 1949, bei Herrn Emanuel Christoffel-Nüggeli, Obere Gasse 39, Chur, anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungs-falle.

Chur, den 15. Juli 1949.

Kreissamt Chur:
 Dr. Hs. Jörg.

Die Gemeinde Dübendorf hat zu günstigen Bedingungen zirka
100 000 m² baureifes Industrieland
 an Hauptverkehrsstrasse, zirka 15 Autominuten vom Stadtzentrum und Flughafen Kloten entfernt, ganz oder parzellenweise abzugeben. Möglichkeit für Geleiseanschluss. — Nähere Auskunft erteilt die Gemeindeverwaltung Dübendorf (Tel. 93 44 07).

Wir suchen zu baldigem Eintritt tüchtigen und seriösen
MITARBEITER
 für den Außendienst.

Verlangt wird eine gründliche Ausbildung in Organisationsfragen sowie ausgesprochene Fähigkeiten in der Verhandlungstechnik.

Geboten wird ausbaufähige Position mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Bild und Saläransprüchen an die
Karl Endrich AG., Bahnhofstr. 48 Zürich

Einwohnergemeinde Luzern
Kündigung
der 3¼%-Anleihe von Fr. 9 000 000 vom Jahre 1937

Auf Grund der Anleihebedingungen kündigen wir hiermit die Obligationen der 3¼%-Anleihe, von Fr. 9 000 000, vom Jahre 1937, zur gesamtbaften Rückzahlung auf den 31. Januar 1950.

Die Verzinsung der Anleiheobligationen hört mit dem Verfall-tage auf. Mit den rückzahlbaren Titeln müssen auch sämtliche nach dem 31. Januar 1950 fällig werdenden Coupons abgeliefert werden.

Die Obligationen werden spesenfrei eingelöst durch die in den Titeln bezeichneten Zahlstellen.

Die Konversion der Anleihe bleibt vorbehalten. Die Konversionsbedingungen werden in einem spätern Zeitpunkt bekanntgegeben.

Luzern, den 16. Juli 1949. Namens des Stadtrates, der Stadtpräsident: Wey; der Stadtschreiber: Meier.

Lz 148

Öffentliches Inventar und Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 23. Juni 1949 in Chur verstorbenen
Dr. Felix Christoffel
 wird auf gestelltes Gesuch hin in Anwendung von ZGB Art. 580 ff. und EG Art. 93 ff. das öffentliche Inventar und der Rechnungsruf verfügt.

Die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden innert der Frist von sechs Wochen, d. h. bis 31. August 1949, beim bezeichneten Erbschaftsverwalter, Herrn Emanuel Christoffel-Nüggeli, Obere Gasse 39, Chur, anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungs-falle.

Chur, den 15. Juli 1949.

Kreissamt Chur:
 Dr. Hs. Jörg.

Zu verkaufen wegen Nichtgebrauchs
MAIL-A-VOICE-Diktieranlage

Vollständige Apparatur, bestehend aus Diktier- und Abhörgerät, Kopfhörer, Fusstaste und Tonföhlen. — Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 22011 WW an Publicitas Bern.

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 30. Juni 1949 verstorbenen Herrn
Peter Abegglen
 Peters sel., von Iseltwald, Eisenhändler in Interlaken, ist das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Forderungen und Bürgschaftsansprüche sind bis zum 16. August 1949 dem Reglerungsstatthalteramt Interlaken anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 13. Juli 1949.

Der Erbschaftsliquidador:
 E. Berta, Notar.

Zu verkaufen infolge Liquidation
Tabakversandgeschäft

In Vorort von Luzern, mit grosser Kundschaft und eingetragener Handelsmarke. Gleichzeitig könnte auch die Liegenschaft mit Fabrikationsräumen übernommen werden. — Offerten sind zu richten an den Liquidator Werner Frey-Dettwyler, Treuhand- und Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Montreux EDEN
 100 R. - Das Bahnhöfchen - E. Baurli

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel Zürich Genf Lausanne

St-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 3 Grand-Chêne 1